

Surah 43. Az-Zukhruf

Asad: [O YOU who deny the truth!] Should We, perchance, withdraw this reminder from you altogether, seeing that you are people bent on wasting your own selves?⁵.

Malik: Should We take this Reminder away from you and ignore you because you are a nation who has transgressed all limits?

Pickthall: Shall We utterly ignore you because ye are a wanton folk?

Yusuf Ali: Shall We then take away the Message from you and repel (you) for that ye are a people transgressing beyond bounds? ⁴⁶⁰⁷

Transliteration: Afanadribu AAankumu al~~th~~thikra safhan an kuntum qawman musrifeena

Khatab:

Should We then turn the ?Quranic? Reminder away from you ?simply? because you have been a transgressing people?

Author Comments

5 - For this rendering of the term musrif, see note [21] on the last sentence of [10:12](#). The above rhetorical question answers itself, of course, in the negative - implying that God never ceases to "remind" the sinner through His revelations, and always accepts repentance.

4607 - In vouchsafing Revelation, what an inestimable Mercy has Allah conferred on mankind! Yet so many deluded souls are ungrateful, and ignore or oppose its teaching. If it were not for His attributes of Forgiveness and Forbearing He would be justified in withdrawing that Light, but He continues to shed it, that all who will may come and be blessed by it.

[View Page](#)

Source : [Alim.org-Compare Translation-Surah 43-Ayah 5](#)